

UNITED NATIONS ECONOMIC AND SOCIAL COMMISSION FOR ASIA AND THE PACIFIC
ЭКОНОМИЧЕСКАЯ И СОЦИАЛЬНАЯ КОМИССИЯ ДЛЯ АЗИИ И ТИХОГО ОКЕАНА
STATISTICAL INSTITUTE FOR ASIA AND THE PACIFIC (SIAP)
СТАТИСТИЧЕСКИЙ ИНСТИТУТ ДЛЯ АЗИИ И ТИХОГО ОКЕАНА
NATIONAL RESEARCH INSTITUTE, HIGHER SCHOOL OF ECONOMICS
ВЫСШАЯ ШКОЛА ЭКОНОМИКИ НАЦИОНАЛЬНОГО ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОГО
УНИВЕРСИТЕТА (НИУ ВШЭ)

Compiling National Metadata for the Sustainable Development Goals

Создание национальной системы метаданных для мониторинга Целей устойчивого развития

(Электронная форма обучения)

6 - 24 ноября 2023 года

Guideline РУКОВОДСТВО

I. OVERVIEW OF THE COURSE - ОБЗОР КУРСА

The 2030 Agenda for Sustainable Development, adopted by all United Nations Member States in 2015, sets forth the global vision to 2030. At its heart are the 17 Sustainable Development Goals (SDGs) which provide the benchmarks that should be achieved by 2030 in order to leave no one behind. A robust follow-up and review mechanism for the implementation of the 2030 Agenda requires a solid framework of indicators and statistical data to monitor progress, inform policy and ensure accountability of all stakeholders at the global and national level. The global indicator framework consisting of 169 targets and 242 indicators was adopted by the General Assembly in 2017. The framework has been updated and as of 2021, there are 231 unique indicators.

At the national level, the 2030 Agenda encourages member states to conduct regular and inclusive reviews of progress at the national and sub-national levels which are country-led and country-driven. The United Nations is working closely with national actors as well as international partners to build capacity in countries for reporting on the SDG indicators using national indicator frameworks.

National metadata are an important element in better understanding how the SDG indicator has been collected, processed and disseminated. The global metadata set can be used as guidance, but source and processing information will be different in each country and for each data source. Definitions and concepts may also vary and it is important to sensitise the user to this.

A short test is included in the last module.

Повестка дня в области устойчивого развития на период до 2030 года, принятая всеми государствами-членами Организации Объединенных Наций в 2015 году, излагает глобальное видение до 2030 года. В ее основе лежат 17 целей устойчивого развития (ЦУР), которые определяют ориентиры, которые должны быть достигнуты к 2030 году. Надежный механизм последующих действий и обзора реализации Повестки дня на период до 2030 года требует прочной системы показателей и статистических данных для мониторинга прогресса, информирования политики и обеспечения подотчетности всех заинтересованных сторон на глобальном и национальном уровне. Глобальная система показателей, состоящая из 169 целей и 242 показателей, была принята Генеральной Ассамблеей в 2017 году. Система была обновлена, и по состоянию на 2021 год существует 231 уникальных показателей.

На национальном уровне Повестка дня на период до 2030 года призывает государства-члены проводить регулярные и инклюзивные обзоры прогресса на национальном и субнациональном уровнях, которые проводятся под руководством и по инициативе стран. Организация Объединенных Наций тесно сотрудничает с национальными субъектами, а также международными партнерами в целях создания в странах потенциала для отчетности по показателям ЦУР с использованием национальных систем показателей.

Национальные метаданные являются важным элементом лучшего понимания того, как показатель ЦУР собирался, обрабатывался и распространялся. Глобальный набор метаданных можно использовать в качестве руководства, но информация об источниках и обработке будет разной в каждой стране и для каждого источника данных. Определения и концепции также могут различаться, и важно обратить на это внимание пользователя.

В последний модуль включен короткий тест.

II. TARGET PARTICIPANTS - ЦЕЛЕВАЯ ГРУППА

The target audience are experts in national statistical offices, line ministries and other institutions who are responsible for providing data and metadata for one or more national SDG indicators. The course can also be useful to a wider audience who is interested to learn more about metadata in the SDG context.

Целевой аудиторией являются эксперты национальных статистических управлений, отраслевых министерств и других учреждений, которые отвечают за предоставление данных и метаданных для одного или нескольких национальных показателей ЦУР. Курс также может быть полезен более широкой аудитории, которая заинтересована узнать больше о метаданных в контексте ЦУР.

III. LEARNING OUTCOMES - РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ

By the end of the course, participants will be expected to:

- **better understand key concepts around metadata, particularly related to the SDGs**
- **learn how to fill the SDG metadata template**
- **better understand the importance of metadata to help explain the data and potential differences between data.**

Ожидается, что к концу курса участники будут:

- **лучше понимать ключевые концепции метаданных, особенно связанные с ЦУР**

- научитесь заполнять шаблон метаданных ЦУР
- лучше понять важность метаданных, которые помогут объяснить данные и потенциальные различия между ними.

IV. COURSE DESIGN AND CONTENT - ФОРМАТ и СОДЕРЖАНИЕ КУРСА

Each module consists of slides with explanations. After all modules have been completed, participants will be required to complete a final test that will cover all modules. The modules are expected to take a maximum of 4 hours to complete. Participants are also expected to attend a webinar.

Каждый модуль состоит из слайдов с пояснениями. После завершения всех модулей участникам необходимо будет пройти финальный тест, охватывающий все модули. Ожидается, что выполнение модулей займет максимум 4 часа. Ожидается, что участники также примут участие в вебинаре.

Module - Модуль	Coverage - Содержание
<p>1. Introduction to SDG Monitoring Введение в мониторинг ЦУР</p>	<ul style="list-style-type: none"> • The Sustainable Development Goals • Monitoring the SDGs at the global level • Monitoring the SDGs at the regional level • Monitoring the SDGs at the national level • Challenges and opportunities presented by SDGs monitoring • Цели устойчивого развития • Мониторинг ЦУР на глобальном уровне • Мониторинг ЦУР на региональном уровне • Мониторинг ЦУР на национальном уровне • Проблемы и возможности, открываемые мониторингом ЦУР
<p>2. Introduction to SDG Metadata Введение в метаданные ЦУР</p>	<ul style="list-style-type: none"> • What is metadata? • Why is metadata important? • Some issues relevant to metadata • Examples of metadata • Что такое метаданные? • Почему метаданные важны? • Некоторые проблемы, связанные с метаданными • Примеры метаданных

<p>3. Introduction to SDG Metadata template Знакомство с шаблоном метаданных ЦУР</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Role of the SDG metadata template • Elements of the SDG metadata template • Роль шаблона метаданных ЦУР. • Элементы шаблона метаданных ЦУР.
<p>4. Common terminology Общая терминология</p>	<ul style="list-style-type: none"> • What is common terminology and its usage • Introduction to examples of glossaries/tools for common terminology • Terminology management • Most frequently used terminology • Какова общепринятая терминология и ее использование? • Знакомство с примерами глоссариев/инструментов для общей терминологии. • Управление терминологией • Наиболее часто используемая терминология
<p>5. Drafting guidance Руководство по составлению проекта</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Guidance on drafting definitions and concepts • Guidance on drafting the section on methodology • Guidance on drafting the section on data sources • Guidance on drafting other parts of metadata • Руководство по составлению определений и концепций • Руководство по составлению раздела о методологии. • Руководство по составлению раздела об источниках данных. • Руководство по составлению других частей метаданных
<p>6. Voluntary national reviews Добровольные национальные обзоры</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Voluntary National Review (VNRs) and High-level Political Forum on Sustainable Development • Lessons from existing VNRs • Guidance on presenting statistics • Добровольный национальный обзор (ДНО) и Политический форум высокого уровня по устойчивому развитию. • Уроки существующих ДНО • Руководство по представлению статистики

V. EVALUATION - ОЦЕНКА

Participants must receive a 70% or higher in the test at the end of the course. Participants will be given 60 minutes to complete the test. They may take the exam up to three times and retain their best score. Participants may not work together on the test. The course facilitator reserves the right to deny course certificates to participants suspected of cheating on the test. The supervisor is expected to ensure that the test of the course is taken in his/her presence.

Участники должны получить 70% или выше на тесте в конце курса. Участникам будет предоставлено 60 минут на прохождение теста. Они могут сдать экзамен до трех раз и сохранить свой лучший результат. Участники не могут работать вместе над тестом. Организатор курса оставляет за собой право отказать в выдаче сертификатов курса участникам, подозреваемым в мошенничестве на тесте. Ожидается, что руководитель проследит за тем, чтобы тест по курсу был пройден в его/ее присутствии.

VI. SOURCE MATERIAL - УЧЕБНЫЕ МАТЕРИАЛЫ

This course draws upon various sources, including international statistical standards and case studies from national statistical offices.

Этот курс основан на различных источниках, включая международные статистические стандарты и тематические исследования национальных статистических управлений.